

## EXPRESIONES CULTURALES GARIFUNA DE GUATEMALA OTROS TESTIMONIOS\*

Alfonso Arrivillaga Cortés

### Presentación:

Tal y como apuntamos en la introducción del artículo anterior, reconocemos en este trabajo un aporte para el conocimiento del amplio espectro de las expresiones culturales garífuna. Sabemos que con esto no se agota, que es mucho más amplio de lo aquí expuesto.

Lo que se persigue con este trabajo es contribuir al conocimiento de algunas expresiones culturales de los **garínagu** de Guatemala.

\* Las expresiones que aquí se publican forman parte del trabajo integral que el autor publicó en el Boletín **La Tradición Popular** No.75, 1989, pp.1-12. Por razones de espacio en dicho boletín no fue posible incluir la mayoría de las expresiones culturales de los Garínagu Guatemaltecos. En esta última parte se presenta la literatura, las danzas y otras formas de organización social. Asimismo se ofrece la bibliografía de ambos trabajos. Vid. Arrivillaga Cortés, Alfonso. "Expresiones Culturales Garífuna de Guatemala" en **La Tradición Popular** No.75, 1989: 1-12.

## Literatura.

### Uraga

El mundo de la literatura oral resulta también bastante complejo de describir. URAGA es el cuento en donde se relatan debidamente transformados y recreados los acontecimientos de la vida cotidiana (por lo regular con una enseñanza ético-moral), del medio ambiente (facilita el acercamiento y conocimiento del medio ambiente que les rodea), de índole fantástica y mágica (en donde se da rienda suelta a la imaginación y muestran su capacidad creadora). Estas manifestaciones también cuentan con distintos elementos culturales, producto de las distintas etapas históricas por las que han atravesado, y constituyen un verdadero elemento formador y recreativo de los garífuna.<sup>1</sup>

Quizá el personaje más importante de estas historias sea **bra anansí**, muy común también en otras partes del Caribe, y quien resulta casi siempre vencedor sobre los grandes, (bra tigre), algo que fue lo invita a recordar cómo satirizaba en sus relatos (en las danzas también lo hacen) a su amo y lo vencía; o bien explica cuestiones "de orden natural" como por qué **Anansí** (la araña), se encuentra abajo de los tablonés. Es fundamental para el desarrollo de la estructura del úraga, el canto mismo, ya que gran parte de los relatos son cantados.<sup>2</sup>

## Musica<sup>3</sup>

El mundo musical es tan válido para los infantes como para los adultos, contando los primeros con características propias de esta manifestación entre ellos. Existen además, los cantos religiosos, unos propios de su visión del mundo y con alto contenido espiritual como el **abimajañi** y otros de clara inspiración cristiana. Sus actividades cotidianas también suelen acompañarse con cantos de trabajo. De clara influencia occidental encontramos las bandas procesionales que son básicamente utilizadas durante la Semana Santa y oficios religiosos. Derivados de esta expresión, se encuentran los combos a los cuales se les suma, además de los instrumentos de viento de procedencia industrial, los tambores y sonajas garífuna.

Por otro lado, también existen los cantos acompañados de guitarra y percusión. Y en los últimos años, se han agregado al ambiente musical los conjuntos electrónicos.

## Texto de las Canciones<sup>4</sup>

Existen en la mayoría de ritmos garífuna, dos tipos de repertorios para las canciones; uno antiguo tradicional y otro nuevo, producto de la dinámica social. Las canciones más antiguas, están por lo regular presentes en los ritmos como la **chumba, jungújugú y wanáragua**.

Los ritmos restantes, aunque también tienen textos antiguos en sus canciones, las canciones nuevas suelen estar más bien presentes al ejecutar estos ritmos. La dinámica cultural propia de este grupo resulta ser bastante ágil de manera tal que los creadores de las canciones suelen hacerlo de una manera espontánea. Además, debido a que el idioma garífuna ha perdido el uso de muchas palabras antiguas, los repertorios de canciones interpretadas por los ancianos no suelen ser conocidos y ejecutados por los jóvenes. Los textos, producto de la inspiración del cantor, existen como en el caso de los toques de **jungujugu**, de acuerdo con los Garífuna, son una serie de cantos que han sido entregados por los espíritus que regularmente se manifiestan por medio de sueños. No obstante, un estudio más detenido de los ritos **chugu** y **dügu** nos brindarían mayor información sobre los textos de canciones antiguas que aún se ejecutan en los mencionados rituales. Probablemente, al interior de estos rituales, es donde se conservan con mayor pureza los contenidos de las canciones y el idioma mismo. Los contenidos suelen ser variados, en ellos se reflejan la situación humana, los viajes, anécdotas y sentimientos de una persona, así como los acontecimientos importantes de carácter histórico y aspectos moralizantes y éticos sobre todo en lo que respecta a la vida sexual. Algunas piezas suelen tener título, aunque regularmente no cuentan con éste y para efecto de identificación del mismo, se distinguen con la frase más representativa de la canción.

Destacan entre las manifestaciones musicales los toques de tambor, **garaon**, sonaja **sísira** y canto. Estas se consideran como las más tradicionales entre los garífuna y cuentan con todo un acervo cultural ancestral digno de apreciar. Estos ritmos se encuentran profundamente relacionados con algunas expresiones danzarias que reciben el mismo nombre de los toques o ritmos. Tanto el tambor como la sonaja cuentan

con características propias de construcción y que no atenderemos en esta oportunidad. Suelen sumarse, además a estos conjuntos, el uso de la caparazón de tortuga y de la trompeta de caracol marino.

#### Danzas <sup>5</sup>

Las que conservan mayor vigencia son las siguientes:

##### LA PUNTA

Quizá sea el ritmo y danza más conocido y generalizado entre los garífuna. Son ejecutados en contextos recreativos, de fiesta e incluso ritual. Esta manifestación tiene profundas implicaciones con la fertilidad. Es bailado con mayor frecuencia por las mujeres.

##### JUNGÜJUGÜ DE CHUGU-JUNGÜLEDU

Probablemente el toque más sagrado y ancestral de los garífuna. Es utilizado en los ritos de chugu y dugu.

##### JUNGÜJUGÜ DE FIESTA

Más bien que ser de fiesta es procesional usado en contextos festivos, específicamente en la fiesta de San Isidro Labrador. El carácter de esta forma es mucho más serio que la Punta, pero no alcanza la solemnidad expuesta en el **jungüjugü de chugu**. Suele apreciarse con frecuencia en el **Yurumein**.

##### YANKUNU O WANARAGUA

Esta última palabra está muy relacionada con **Wuanaragua**, que en garífuna significa "poder respirar". Esta danza es de tipo guerrero, teniendo su traje específico, así como el uso de máscaras y bailada únicamente por hombres, aunque en momentos de esparcimiento puede bailar una mujer. Tanto danzantes y músicos que participan en esta actividad, son pagados, haciendo de esta una danza distinta a las otras descritas, que pueden ser catalogadas como bailes, ya que en estas el danzante es de tipo espontáneo.

#### PARRANDA

Es conocida también con el nombre de Zarabanda. Como su nombre lo indica, es para bailar, celebrar y festejar. Estas expresiones aparecen en fiestas del Pororó o baile de indios y participan tanto mujeres como hombres.

#### CHUMBA Y SAMBAY

No tenemos claro aún las diferencias existentes entre una y otra expresión. Coreológicamente esta diferencia es un poco más clara, aunque no del todo. La **Chumba** lleva implícito mucho del diario acontecer. De nuevo podemos observar cómo la danza -en este caso- se relaciona con la actividades cotidianas, y en ella se suele ejemplificar este acontecer demostrando además la cohesión de su vida material, social y espiritual, en este caso manifiesta a través de la danza.

#### GUNYEI

Se dice que es practicado por un hombre y una mujer que se enamoran. No contamos con más información sobre esta expresión.

#### MAIPOL O PALO DE MAYO

Esta danza, de origen europeo, se baila en muchas partes de América Latina y el Caribe, variando su nombre según la región. Los creoles de Nicaragua tienen un baile con el mismo nombre, y con descripciones que se corresponden. EL MAIPOL se baila básicamente en el mes de Mayo y es propiciatorio a la fertilidad, en este caso de las cosechas. Consiste en varios danzantes que giran alrededor de un palo de donde cuelgan cintas de colores y que bailando en diferentes movimientos alrededor, logran el trenzado de las mismas dependiendo de los movimientos, habiendo de tres a cuatro versiones de trenzado. Esta danza es acompañado con música, ya sea de marimba o de combo garífuna, y los danzantes suelen representar a distintos personajes como: el médico, las enfermeras, el campesino, el marinerero, los vaqueros, etc.

## Neo Artesanías

### JOYERIA

Es en los últimos años, que el garífuna ha incrementado esta artesanía entre sus actividades cotidianas. Ello probablemente debido al turismo, mayor ahora en la región. Los materiales más usados en esta actividad son los siguientes: corteza de coco, carey, corozo, güiscol, etc. Las formas más comunes de trabajo son: collares **lñari**, anillo **-Bagu**, pulseras, prendedores, pipas, etc. Existen unas pulseras de oro o de plata llamadas **bangueli** que son de verdadera importancia para ellos y que se dice vienen conservándose y heredándose desde tiempos inmemoriales.

### ESCULTURA

De igual manera ha sido practicada la escultura entre los garífuna, aplicada a las maderas preciosas (caoba, cedro, hormigo), y a los cocos, esta última actividad bastante frecuente para vender a los turistas. Se trata de cocos tallados sin llegar a la corteza del mismo, presentando formas de monos regularmente. La escultura inicialmente se realizaba por tallado y pulido, actividad más frecuente en la joyería. Sin embargo en la actualidad muchos garífuna trabajarían gustosamente con ayuda de un torno mecánico. Algunas esculturas son religiosas, como la imagen de Nuestra Señora del Rosario en la Iglesia de Livingston y a la que se le atribuye bastante antigüedad y a un anónimo escultor garífuna. Esta imagen también entra en el mito de las imágenes pesadas<sup>6</sup> y que sólo con ciertas oraciones puede ser movida. Además, existen las esculturas características de personajes indeterminados y que muchas veces son ataviadas con frutas y verduras para acompañar a su dueño en un paseo por el pueblo, constituye una verdadera manifestación estética tanto por su producción material así como por la función de goce estético y dinámico de la escultura misma. Estas esculturas son características del caribe y ya no suelen ser muy frecuentes.

### PINTURA

Producto de que las fronteras no son un impedimento para los garífuna, la Escuela Hondureña de Pintura, cuyos máximos exponentes son Velásquez y Zelaya ha llegado a ellos y tras un largo proceso de adaptación y recreación estas expresiones se han vuelto cada día más comunes. Se pinta sobre bastidores y al óleo, aunque algunas veces se usan bases materiales naturales (corteza de palma, por ejemplo) para el efecto.

### OTRAS MANIFESTACIONES

#### Rastafarian

El movimiento Rastafarian tiene su origen a principios de los años treinta en Jamaica, y perdura hasta la actualidad en todos los países del Caribe. Cuenta con un profundo sentido liberador de la raza negra, inspirado en el pensamiento de Marcus Garvey. Este se encuentra presente también entre los garífuna de Livingston y ha puesto su grano de arena en la consolidación de su actual perfil cultural. Los *Rasta*, personas pacíficas, viven en estrecha relación con la naturaleza, rechazando la acumulación de bienes materiales y tienen una clara inspiración espiritual. Son fáciles de distinguir por sus hábitos de vida e incluso por su arreglo personal, caracterizado básicamente por la forma en que usan el cabello y al que suelen cubrir con gorras tejidas de lana. Quizás sea la música *Reggae* el vehículo que los identifica con mayor notoriedad.<sup>7</sup>

#### Nuevas Organizaciones

Hemos considerado oportuno finalizar este primer acercamiento incluyendo a las nacientes organizaciones garífuna que por sus logros obtenidos en el campo de la reivindicación económica-social y cultural, han coadyuvado a elevar el nivel de vida de la etnia garífuna. Efectivamente, en los últimos años han surgido varias organizaciones garífuna con un alto contenido autogestionario y con claros elementos organizativos propios de los garífuna. El Grupo Despertar Garífuna Sánchez Díaz y la organización garífuna guatemalteca Yurumein han aparecido en escena promoviendo el estudio, el conocimiento científico del pueblo garífuna, así como la revalorización y rescate, no sólo de sus elementos culturales, sino la

reivindicación de una forma de vida más justa dentro del marco de la sociedad nacional. Estas agrupaciones no se encuentran aisladas como movimiento social del contexto de la realidad garífuna y mantienen estrechos lazos con otras organizaciones garífuna de la región (OFRANEH, en Honduras y el Consejo Nacional Garífuna en Belice), llegando a consensos como lo es la formación de la Federación Garífuna Centroamericana.<sup>8</sup>

1. **HADEL, R. 1974.**
2. *En la actualidad el garífuna Gerardo Ellington se encuentra realizando un trabajo sobre la memoria colectiva y la importancia de ésta para entender a profundidad los procesos culturales garífuna.*
3. **ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso, 1989.**
4. **ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso, b), 1988.**
5. **ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso, a), 1988.**
6. **Cfr. ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso, 1987.**
7. **YAWNEY, C.** "Dread Waestland: Rastafarian Ritual in West Kingston, Jamaica" Cfr. **PEREZ SARDUY, Pedro.** "Obeah para Bob Marley". También véase **SANTA MARINA ULYSES.** "Los Rastas: Profetas del Presente".
8. *Precisamente la temática de la movilización social ha sido una de nuestras preocupaciones en los últimos años. Véanse los trabajos realizados con el colega Alfredo Gomez Davis.*

## BIBLIOGRAFIA

- ANDRADE COELHO, Rudy Galvao de, Los Negros Caribe de Honduras.** Tegucigalpa: Editorial Guaymuras, 1981.
- AGUIRRE BELTRAN, Gonzalo. La Población Negra de México.** Mexico: Fondo de Cultura Económica, 1era. reimpresión, 1984.
- ARRIVILLAGA CORTES, Alfonso. a) "Introducción al estudio de la Cultura material Wayuu."** INIDEF, Caracas Venezuela, 1982.
- \_\_\_\_\_ b) "Introducción a la Historia de los Instrumentos musicales de la Tradición Popular Guatemalteca". En, **La Tradición Popular No.36,** Centro de Estudios Folklóricos Universidad de San Carlos de Guatemala, 1982.
- \_\_\_\_\_ "Primera muestra Retrospectiva Documental de las Fiestas Tradicionales Garífuna". En **Catálogo Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala. -Hermandad de San Isidro Labrador.** Livingston, Izabal, Guatemala, 1984.
- \_\_\_\_\_ "Etnografía de la Fiesta de San Isidro Labrador en Livingston, Izabal, Guatemala". En, **La Tradición Popular No.54,** Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala, 1985.

- \_\_\_\_\_ **Lanichugu Garínagu.** a) **Catálogo XX años Centro de Estudios Folklóricos,** Universidad de San Carlos de Guatemala, 1987.
- \_\_\_\_\_ "La Fiesta del Cristo Negro de Petén". En, **La Tradición Popular No.61,** Centro de Estudios Folklóricos, USAC, 1987.
- \_\_\_\_\_ a) "Apuntes sobre los toques de Tambor entre los Garífuna de Guatemala". En, **Tradiciones de Guatemala No.29,** Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala, 1988a.
- \_\_\_\_\_ b) "Introducción a la fenomenología y organología de la música de tambor entre los Garífuna de Guatemala". En, **Tradiciones de Guatemala No.30,** Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala, 1988b.
- \_\_\_\_\_ "Documentos para el Estudio de la Historia Popular de los Caribes Negros de Livingston, Guatemala". En, **Tradiciones de Guatemala No.30.** Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala, 1988c.
- \_\_\_\_\_ y Alfredo Gómez Davis. "Perfil histórico de la Costa Atlántica Guatemalteca". En, **Estudios Sociales Centroamericanos No.48,** Revista de la Secretaría General del CSUCA, San José de Costa Rica, 1988d.
- \_\_\_\_\_ y Alfredo Gómez Davis. "Estado y desarrollo de la Costa Atlántica Guatemalteca". En, **Revista de la Secretaría General del CSUCA: Estudios Sociales Centroamericanos No.48,** San José de Costa Rica, 1988e.
- BRIGHAM, William. Guatemala, the land of the Quetzal.** A facsimile reproduction of the 1887 edition, University of Florida Press, GAINSVILLE, 1985.
- DIAZ-POLANCO, Héctor, La Cuestión Etnico Nacional** Editorial Línea, México, 1985.
- DUNN, Henry, Guatemala o las Provincias Unidas durante 1827 a 1829,** Tipografía Nacional, Guatemala, 1960.
- DRUMMOND LEWIS, Sandra. Análisis histórico urbano de Livingston y la Propuesta para la Valorización del Viejo Puerto.** Tesis de Graduación, Facultad de Arquitectura. Universidad Rafael Landívar, Guatemala noviembre, 1987.
- GULLICK, C. a) "Piaye y Pia Manadi".** En, **Belizeans Studies, Vol.4, No.6.,** 1976.
- \_\_\_\_\_ b) **Exiled from St. Vincent.** Malta: Progress Press, 1976.
- HADEL, Richard. "Anansi Stories and their Uses".** En, **Belizeans Studies. Vol.2 No.4,** 1974.
- HAEFKENS, Jacobo. Viaje a Guatemala y Centroamericana,** Editorial Universitaria. Guatemala, 1969.
- PALACIOS, Joseph. "Food and Social Relations in a Belizean Garífuna Village".** **Belizean Studies, Vol.12 No.3,** 1984.
- PALMA, Danilo. El negro en las relaciones étnicas de la segunda mitad del siglo XVII y principios del siglo XIX, en Guatemala,** Tesis, Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala, 1974.
- PEREZ SARDUY, Pedro. "Obeah para Bob Marley!".** En, **Revista Revolución y Cultura 10/86.** La Habana, Cuba.
- SANTA MARINA, Ulysses. "Los Rastas: Profetas del presente".** En, **Revista El Viejo Topo, Extra 14,** España, 1976.

SOLIEN DE GONZALEZ, Nancie. "Black Carib Adaptation to a latin urban milier". **Ponencia al VII Congreso de Antropología y Ciencias Etnológicas**. Unión de Repúblicas Socialistas, Moscú, 1964.

\_\_\_\_\_. **La estructura del grupo familiar entre los Caribes negros**. Seminario de Integración Social Guatemalteca. Guatemala, 1979.

\_\_\_\_\_. "Rethinking the Consanguineal Household and Matrilocality". Reprinted from **Ethnology**, Vol. XXIII, No.1, January 1964.

\_\_\_\_\_. "Nueva evidencia sobre el origen de los caribes negros, con consideraciones sobre el significado de la tradición". En **Revista Mesoamérica**, CIRMA, Antigua Guatemala, 1986.

STEPHENS, J.L. **Incidentes de Viaje en Centro América, Chiapas y Yucatán**, Editorial Universitaria Centroamericana. EDUCA. San José, Costa Rica, 1971.

STOLL, Otto. **Etnografía de Guatemala**, Seminario de Integración Social Guatemalteca, Editorial Ministerio de Educación Pública, 1958.

TAYLOR, Douglas. **The Black Carib of the British Honduras**. Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research, Inc. New York, 1951.

WHIPPLE, Emory. "Pia Manadi", En **Belizeans Studies**, Vol.4, No.4. 1976.

YAWNEY, Carole. "Dread Westland: Rastafarian Ritual in West Kingston, Jamaica, en **Occasional Publications in Anthropology Ethnology Series** No.33. 1979.



Garífuna Bailando Vestida de Kekchi, para el 12 de Diciembre (Día de la Virgen de Guadalupe). Foto de Alfonso Arrivillaga Cortés.



Garinagu bailando en la Fiesta de la Virgen de Guadalupe el 12 de Diciembre. Foto de Alfonso Arrivillaga Cortés.